

Трансформация культурно-исторического контекста произведения Клайва С. Льюиса «Хроники Нарнии» в его экранизации

Медведева Ангелина Евгеньевна

Студент (бакалавр)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Москва, Россия

E-mail: dancy0808@gmail.com

В данной работе рассматриваются изменения культурно-исторического контекста печатного произведения в его экранизированной версии. Материалом исследования служит цикл книг «Хроники Нарнии» Клайва Стейплза Льюиса и существующие в настоящий момент их экранизации. Цель исследования состоит в анализе успешности переноса культурных ценностей и идеалов К. С. Льюиса и его современников в формат кинопродукта.

Для более глубокого изучения контекста мы обращаемся к нидерландскому ученому Теуну ван Дейку. Вслед за ним мы рассматриваем контекст как прямую связь между ситуативными, социальными, политическими или культурными аспектами «окружающей среды» текста и речи с одной стороны, и дискурса с другой. [Teun A. van Dijk "Discourse, context and cognition", 2006, p. 4].

Анализируя произведение К. С. Льюиса «Хроники Нарнии», его едва ли можно именовать иначе, чем сказкой. Такой вывод возникает благодаря использованию К. С. Льюиса фантастических образов, которые вводят в заблуждение читателя. Большинство воспринимают произведение как детскую книжку, о чём свидетельствуют отзывы на фан-сайтах как фильма, так и книги [Отзовик http://otzovik.com/reviews/kniga_hroniki_narnii_klayv_s_lyu], Кинопоиск <http://www.kinopoisk.ru/>, IMDb <http://www.imdb.com/title/tt0363771/reviews>]. Впрочем, повесть отвечает всем требованиям жанра сказок: прозаическое произведение волшебного характера, написанное простым, понятным детям языком, основано на бесконечной борьбе добра и зла и конечной победой добрых сил.

Однако если задуматься над тем, что «Хроники Нарнии» были написаны после Второй Мировой Войны, в период разрушения моральных устоев общества и потере ценностных ориентиров, данная серия произведений теряет всю «детскость» и проявляет философский, религиозный и культурологический характер.

Яркий пример тому - одна из ведущих фигур исследуемого произведения - лев Аслан. Аслан является центральным героем и единственным персонажем, не покидающим читателя на протяжении всех семи книг. Аслан является великим Львом, сыном Императора-за-морем, создателем мира Нарнии, его обитателей и всего остального, что относится к Нарнии. Он приходит к нарнийцам во времена их бедствий, в хорошие времена опекает Нарнию «издалека». Несложно провести аналогию с главной фигурой всего христианского мира, Сыном Божьим, Иисусом Христом. Разница состоит лишь в том, что по христианским верованиям наш мир был создан Отцом Иисуса, а мир Нарнии был создан самим Асланом. В остальном же образ Аслана во многом соотносится с образом Иисуса Христа. Он точно так же покровительствует Нарнии, как Иисус оберегает своих земных чад, является в минуты бедствий, а согласно Библии Иисус никогда не покидает нас в минуты отчаяния. Более того, спасая Эдмунда, сына Адама, одного из главных героев сказки, который совершил предательство по отношению к своим сестрам и брату и всему нарнийскому народу, Аслан приносит себя в жертву на каменном столе, позаимствованного К. С. Льюисом у древних кельтов, использовавших каменный стол в качестве алтаря [David McDovall "All illustrated history of Britain", 2006, p. 21]. Это полная аналогия Распятия Христа на кресте, трактуемого как приношение себя в жертву со стороны Сына Божия за

искупление человеческих грехов. Совпадает также факт воскресения.

Ещё одним показательным примером скрытого подтекста и символических образов является Белая Колдунья Джадис, являющая собой пример дьявола. В самой книге указывается, что она была дочерью Адама и его первой жены Лилит [Клайв С. Льюис «Хроники Нарнии: Лев, колдунья и платяной шкаф», 2015, стр.153]. Согласно Библии, Лилит отказалась подчиняться Адаму и требовала полного равенства. Получив отрицательный ответ супруга, она приняла решение сбежать от него и поселилась на берегу Красного моря, и начала сожительствовать с демонами. Вскоре она начала рожать Лилинов - инкубов и суккубов (в соответствии с исламом - джиннов). Таким образом мы видим, что Джадис произошла от нечистой силы. Согласно христианской традиции дьявол не прекращает своих попыток соблазна и проникновения в разум человека. Белая Колдунья же жаждет власти более открыто. Она захватывает Нарнию и в ней наступает вечная зима и постоянные морозы. В представлении современного человека вечная зима приравнивается к образу неживого. Если же заглянуть более глубоко в историю, то можно отметить, что в Англии белый цвет - это древнейший цвет траура, надеваемый овдовевшими королевами. (Айзек Азимов «История Англии. От ледникового периода до Великой хартии вольности», 2005, стр. 75). С приходом Аслана наступает весна - символ жизни. Эти и другие образы находят своё отражение в экранизированной версии «Хроник Нарнии». Согласно анализу отзывов, написанных на одноименный фильм, как британских, так и российских зрителей [The Artifice (<http://www.imdb.com/title/tt0363771/reviews>, Отзовик http://otzovik.com/reviews/kniga_hroniki_narnii_klayv_s_lyuis, Кинопоиск <http://www.kinopoisk.ru/title/tt0363771/reviews>], ключевой фактор успеха одноименного фильма Эндрю Эдамсона заключается в том, что режиссер смог достигнуть разумного баланса между очевидными темами христианства книг К. С. Льюиса и общечеловеческими ценностями и идеалами.

В ходе анализа успешности переноса сюжета книги в кинопродукт был сделан вывод, что адаптация чётко придерживается книги. Что же касается транслируемых образов, в фильме они отображены более ярко и понятно, чем в книге. Культурные ценности переданы очень точно и согласно буквальному их описанию в произведении.

Источники и литература

- 1) Клайв С. Льюис «Хроники Нарнии», Вся история Нарнии в 7 повестях, Эксмо Москва, 2015
- 2) Айзек Азимов «История Англии. От ледникового периода до Великой хартии вольности», Москва Центрполиграф, 2005
- 3) C. S. Lewis “The Chronicles of Narnia”, Harpercollins, 2012
- 4) David McDowall “All illustrated history of Britain”, Longman Group UK Limited 1989
- 5) Teun A. van Dijk “Discourse, context and cognition”, Discourse studies, 2006
- 6) Кинопоиск [Электронный ресурс] <http://www.kinopoisk.ru/>
- 7) Отзовик [Электронный ресурс] http://otzovik.com/reviews/kniga_hroniki_narnii_klayv_s_lyuis
- 8) IMDb [Электронный ресурс] <http://www.imdb.com/title/tt0363771/reviews>
- 9) The Artifice [Электронный ресурс] <http://the-artifice.com/the-novel-or-the-film/>